[p1]

My dear Mr. Gezelle,

I am very happy to learn from a high authority (Mr Faict, inter nos[1]) that if you apply again to come to England, no obstacle will be put any more to your wish.

So if you are not bound to the Southwark-diocese (which you scarcely can be as I have asked you, long before the Bishop of Southwark) I would recommend you to apply without delay to your bishop, or *[indirectly]* through Mr Faict to be allowed to come over to us; & you may add that you have received a direct invitation from the Bishop of Salford, as I now write in his name.

I need not say that it is as true as ever that here is messis multa & operarii pauci[2]

You are likely to do a great deal of good amongst us, by working with no other motive than to promote God's Glory & the Salvation of Souls[3] & I feel quite confident that you will like our ways & doings.

[p2]

So recommend the matter earnestly through our *[Blessed]* lady, & believe me

Yours truly in *[Christo]*

P. Benoit

Please write a few words about your present feelings & wishes.

……

1 Vertaling Paul Thoen (Latijn): onder ons, m.a.w. tussen ons gezegd en gezwegen.

2 Vertaling Paul Thoen (Latijn): (dat hier) de oogst wel groot is maar er weinig arbeiders (zijn) *[Matteüs 9.37 = Lucas 10.2]*

3 Redding van de zielen: (salus animarum) is in de Kerk het opperste gebod. De menswording, het lijden, de kruisiging, de dood en de verrijzenis van Christus hebben geen andere grond.

Briefbeschrijving

Verzender	Benoit, Pieter
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/xx/[1862 ?]
Verzendingsplaats	Salford (Manchester)
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; locatie origineel onbekend: brief is enkel in kopie voor Frank Baur beschikbaar.
Annotatie	Adressaat gereconstrueerd op basis van de aanhef; locatie origineel onbekend: brief is enkel in kopie voor Frank Baur beschikbaar.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	kopie gemaakt in opdracht van Frank Baur met beschrijving van briefpapier met schets "Kerkplein van" + tekening van kerk

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	Aanw. 533, map 3,61
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=|library/v/obbrugge/gezelle|25964

Inhoud

Incipit	I am very happy to learn from a high authority (Mr Faict, inter nos) that if you apply again to

Tekstsoort	brief
Talen	Engels

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.
De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.
Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.
Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/xx/[1862 ?], [Salford (Manchester)], Pieter Benoit aan [Guido Gezelle]
Editeur	Stefaan Maes; Afschrift
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2024
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be.

Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]